

Ioanna Tegou, Evangelos Anagnou, Spiridon Kioulanis

**LAS NECESIDADES DE FORMACIÓN
DE LOS PROFESORES DE ESPAÑOL
EN CENTROS PRIVADOS
DE LENGUAS EXTRANJERAS
UN CASO DE ESTUDIO GRIEGO**

Ioanna Tegou, *Universidad Abierta de Grecia (EAP), Patras (Grecia)*
ioannategou@gmail.com

Evaggelos Anagnou; *Universidad Abierta de Grecia (EAP), Patras (Grecia)*
anagnouev@yahoo.gr

Spiridon Kioulanis, *Universidad Abierta de Grecia (EAP), Patras (Grecia)*
kioulanis.spyridon@ac.eap.gr

Resumen: Aunque el idioma español es el segundo más hablado en el mundo, en Grecia hemos detectado un hueco en la bibliografía sobre las necesidades de formación de los profesores. La encuesta se realizó en las prefecturas de Larisa y Salónica y se basó en un enfoque cualitativo. Se realizaron entrevistas a una muestra de doce profesores de español que trabajan en centros privados de idiomas. La investigación incide en las necesidades de formación con respecto al contenido de los programas. Por el análisis de los resultados se mostró que los profesores de español de la muestra estiman como contenido más adecuado el que está relacionado con la metodología de la enseñanza, el que se centra en elementos pedagógicos y lingüísticos, y el que se adapta a las nuevas tendencias, como las TICs, o a la enseñanza con fines específicos, y a las prácticas.

Palabras clave: español, educación de adultos, necesidades de formación, programas de formación.

Los Centros privados de idiomas son una parte importante del aprendizaje no formal y una institución de la realidad griega. Las dos categorías dominantes de estos centros, que están activos en Grecia, son las grandes franquicias y los de propiedad privada. En Grecia no hay para los centros privados una gran cadena que promueva el idioma español de forma exclusiva, pero aparece en el currículum junto con los otros idiomas. Por tanto, en los centros privados hay dos categorías. La primera, donde se enseña español junto con otras lenguas. Se trata sobre todo de centros donde predomina la enseñanza del inglés, pero también ofrecen otras lenguas, entre ellas el español. A la segunda categoría pertenecen los escasos centros que enseñan solo español.

La enseñanza de lenguas extranjeras ha ocupado una parte importante en la vida porque la necesidad de comunicar e intercambiar conocimientos y costumbres es difícil de comprender sin entender la lengua. Aprender lenguas puede ser una necesidad, un placer y, a menudo, un desafío. El profesor debe disponer de las herramientas y las habilidades necesarias para orientar o mejorar su actividad docente. Gargallo (1999) pone énfasis en que todos los profesores estén interesados en profundizar en el conocimiento del proceso de aprendizaje para facilitar el uso del nuevo idioma. Hoy en día los cambios sociales, económicos y tecnológicos suceden a un ritmo rápido. La educación requiere profesores hábiles para adaptarse a este ritmo y para hacer frente a cualquier problema educativo. Abarca (1999) defiende esta necesidad, enfatizando en que se necesitan tutores para actualizar sus conocimientos pedagógicos, poseer habilidades de enseñanza para investigar, tener la capacidad de criticar y aprender a través de la experiencia.

La revisión de la bibliografía relevante muestra que hay estudios que investigan las necesidades de formación de los tutores de lenguas extranjeras tanto en la educación pública como en la privada, sin embargo, no incluyen el idioma español. Por consiguiente, ha sido necesario el estudio de esta cuestión.

OFERTA DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN GRECIA

Entre las universidades griegas, las que ofrecen títulos de grado en lengua española son el *Departamento de Lengua Española y Filología* de la *Facultad de Filosofía* de la *Universidad Nacional Kapodistriaca de Atenas* (desde 2009), el *Departamento de Lengua y Cultura Españolas de Ciencias Humanas* de la *Universidad Abierta de Grecia* (desde 2002) y desde el año académico 1998-1999, el *Departamento de Especialización Lengua y Cultura Españolas y su enseñanza como Lengua Extranjera* en

la *Universidad Jónica de Corfú*. Estos estudios se cursan en cuatro años. Tras su fusión con el *Departamento de Especialización en Traducción* recibió los últimos estudiantes en 2012-2013 (Universidad Jónica, s.f. · EKPA, s.f. · EAP, s.f.). En la educación superior podríamos incluir todos los departamentos de las universidades que ofrecen clases de español, como por ejemplo el *Centro de Idiomas* (Didaskaleio) de la *Universidad Nacional Kapodistriáca de Atenas*, la *Universidad del Pireo* y la *Universidad Aristóteles de Tesalónica*. Cabe destacar que, por primera vez en Grecia, el *Departamento de Lengua Española y Filología* de la *Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional Kapodistriáca de Atenas* organizó en el año académico 2017-2018 el *Programa de Estudios de postgrado*, titulado *Estudios latinoamericanos e ibéricos* (EKPA, 2018).

En la educación secundaria el español se implantó a través de un programa piloto de tres años (2006-2009) en once escuelas secundarias en toda Grecia (con la decisión 97372 / Δ2 / 22.9.2006 del *Ministerio de Educación, Investigación y Asuntos Religiosos*, Leontaridis, 2009). El siguiente gráfico muestra el aumento de estudiantes por año. A pesar del gran interés de los alumnos y la fundación del sector (PE40) de la rama de Lengua española de ESO (2009-2010), el programa piloto no se extiende ni se renueva la operación en los próximos años y, por tanto, la lengua española es eliminada por las escuelas como asignatura optativa de L2. La siguiente representación estadística (Figura 1) muestra el interés de un total de 120 estudiantes que durante el primer año asistieron a las clases mientras que al final del programa piloto el número original casi se quintuplicó, alcanzando los 534 estudiantes.

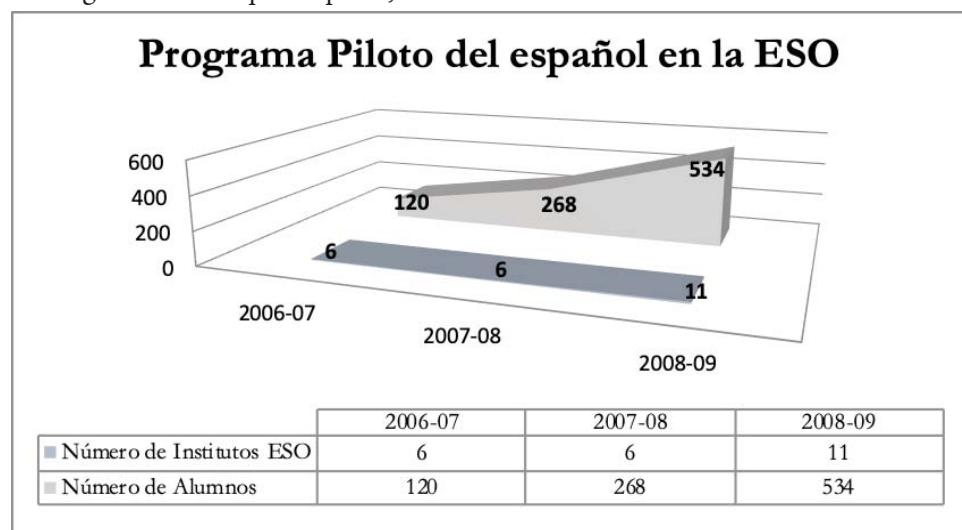


Figura 1: Programa piloto del idioma español (Leontaridis, 2009)

Sin embargo, es de gran importancia la reciente decisión del *Ministerio de Educación, Investigación y Asuntos Religiosos*, (Φ2 / 89289 / Δ4 · ΦΕΚ.2122/τ. Β'08.06.2018) según la cual la enseñanza de la lengua española regresará en el año escolar 2018-2019 como asignatura optativa en el currículum del tercer grado de *Liceo Profesional de la Especialidad "Empleado de Empresas de turismo"* del sector *Administración y Economía*.

En la enseñanza privada el estudio de la lengua española es multidimensional. El *Instituto Cervantes*, con sede central en Madrid, es la organización dependiente del *Ministerio de Educación de España*. En Atenas, el *Instituto Cultural Español Reina Sofía*, sección cultural de la *Embajada de España*, se fundó en marzo de 1976, y en 1992 pasó a llamarse *Instituto Cervantes de Atenas*. El Instituto organiza y realiza exámenes para los diplomas de español como lengua extranjera (DELE) y emite certificados y títulos oficiales de participación. Organiza cursos de español para estudiantes, así como cursos de formación para profesores de español. Asimismo, apoya diversas actividades en español y promueve eventos culturales en colaboración con otras instituciones (*Instituto Cervantes*, s.f.).

En 2009, el entonces director del *Instituto Cervantes de Atenas*, Eusebi Ayensa Prat en una entrevista (Kouti, 2009), resaltó lo siguiente

En el curso académico 2008/2009 hemos tenido 2011 alumnos, que son los alumnos matriculados en los dos semestres. En otras palabras, matrículas hemos tenido más de 2000 y alumnos reales, personas físicas por así decirlo en cualquier momento de curso, unos mil. (p. 1)

Y sobre las matrículas para los diplomas DELE pone de relieve que:

Grecia sigue estando en el primer puesto a nivel mundial. Es el centro con más DELEs en el mundo, lo cual no ha dejado de ser curioso porque tenemos más DELEs que ciudades como Estambul, París, Londres o Roma, ciudades con muchos más habitantes que Atenas. (Kouti, 2009: 1).

En la convocatoria de julio de 2018 para los diplomas DELE, la participación mundial alcanzó la cifra de 10.569 candidatos. Grecia ha ocupado la cuarta posición con 545 candidatos después de España, Japón y China (Instituto Cervantes, s.f.).

Los Centros Privados de Idiomas que enseñan la lengua y la cultura española son muchos, como ya se ha mencionado. Según los datos agregados de estos centros por región en el período 2011-12 de un total de 510.575 estudiantes, 4.223 asistieron a clases de la lengua española (Tabla 1).

TABLA 1: Datos agregados 2011-2012 (Ministerio de Educación, Investigación y Asuntos Religiosos, s.f.)

REGIONES	TOTAL Centros privados de idiomas	NÚMERO DE CLASES	NÚMERO DE TUTORES	TOTAL DE ALUMNADO	TITULADOS	ACREDITADOS	ALUMNADO POR IDIOMA				
							PROFESORADO	INGLÉS	FRANCÉS	ALEMÁN	ITALIANO
ÁTICA	2137	31502	10224	213438	4058	6166	183313	13091	10710	2987	2507
GRECIA CENTRAL	298	2619	655	17476	228	427	15729	755	817	131	44
GRECIA ORIENTAL	364	3940	995	27108	297	698	23618	1284	1517	530	139
PELOPONESO	432	3934	902	27108	213	689	22854	1194	1566	321	49
TESALIA	471	4370	1088	26074	458	630	27570	551	1304	343	368
MACEDONIA CENTRAL	1140	11584	3401	30181	1368	2033	75482	1089	3974	763	653
MACEDONIA OCCIDENTAL	220	2488	600	82030	128	472	14697	378	695	93	43
MACEDONIA ORIENTAL Y TRACIA	338	3897	1033	15914	363	670	17781	529	1897	236	117
EPIRO	237	2159	515	20998	219	296	12404	269	1149	293	80
CRETA	443	4474	1280	14275	455	825	26669	931	1770	351	65
ISLAS DEL Egeo (Norte)	192	1564	333	29824	114	219	7492	467	729	225	52
ISLAS DEL Egeo (Sur)	205	1994	463	9000	141	312	12858	282	1030	141	37
ISLAS JÓNICAS	150	1554	358	14348	145	213	8365	316	818	331	69
TOTAL	6564	76079	21837	9909	8187	13650	448822	21136	27976	6945	4223
											1673

Y los datos agregados correspondientes por Región de los Centros Privados de Idiomas para los años 2012-2013 (Tabla 2).

TABLA 2: Datos agregados 2012-2013 ((Ministerio de Educación, Investigación y Asuntos Religiosos, s.f.)

REGIONES	TOTAL Centros privados de idiomas	NÚMERO DE CLASES	NÚMERO DE TUTORES	TOTAL DE ALUMNADO	PROFESORADO		ALUMNADO POR IDIOMA				
					TITULADOS	ACREDITADOS	INGLÉS	FRANCÉS	ALEMÁN	ITALIANO	ESPAÑOL
ÁTICA	1799	22548	8157	173447	3414	4743	152043	9289	8263	1711	1451
GRECIA CENTRAL	301	2691	667	17049	248	419	15624	576	736	90	23
GRECIA ORIENTAL	521	4781	1239	31343	423	816	28220	1219	1335	410	159
PELOPONESO	476	4291	947	26892	232	715	23966	1012	1573	200	98
TESALIA	602	5058	1318	34872	563	755	31726	834	1696	390	187
MACEDONIA CENTRAL	1092	10974	3103	73147	1218	1885	67245	1050	3505	731	489
MACEDONIA OCCIDENTAL	211	2288	561	14637	136	425	12987	325	730	259	82
MACEDONIA ORIENTAL Y TRACIA	352	3845	1023	23239	382	641	20451	438	1742	154	122
EPIRO	267	2491	590	15972	234	356	14162	226	1133	254	130
CRETA	483	4507	1206	28813	304	902	26075	759	1450	310	69
ISLAS DEL EGEO (NORTE)	127	1433	321	7911	117	204	6749	419	561	78	59
ISLAS DEL EGEO (SUR)	231	2163	516	14933	170	346	13377	300	989	173	36
ISLAS JÓNICAS	157	1629	371	10168	154	217	8595	292	844	316	96
TOTAL	6691	71699	20019	472423	7959	12424	421220	16739	24557	5076	3001
											1830

Una trayectoria significativa pero corta fue la de la enseñanza de español en los *Centros de Educación Permanente*, por la *Fundación Juvenil y Aprendizaje a lo Largo de la Vida*, durante los años 2015-2017. El español para el turismo (A1-A2) se enseñó en estos centros en ciclos de 25 horas y se ofreció de forma gratuita a estudiantes adultos (K.D.B.M, s.f.). Además, actualmente el español se enseña en los *Centros de Educación de Adultos* (K.E.E.), los *Centros de Formación Profesional* (K.E.K.) y los *Institutos Privados de Formación Profesional* (I.E.K), donde existe la posibilidad de aprenderlo gratis o con una matrícula reducida.

FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN GRECIA

Rodríguez-Lifante (2015) defiende que la formación de profesores de español de ESO en Grecia es excelente. Se especializan en la enseñanza de español como lengua extranjera y cuentan con formación y aprendizaje de por vida. ¿Pero cómo pueden formarse los profesores de español en Grecia?

El *Instituto Cervantes de Atenas* ofrece formación a todos los profesores que deseen comenzar o profundizar en la enseñanza de la lengua española (Instituto Cervantes, s.f.). Además, el *Departamento de Lengua Española y Filología de la Universidad Nacional Kapodistriaca de Atenas* es responsable de la formación de los evaluadores y examinadores del idioma español para el *Certificado Estatal de Conocimiento de Lenguas Extranjeras* (K.P.G. por sus iniciales en lengua griega, *Kratikó Pistopiitikó Glossomatheias*). Su último programa formativo se llevó a cabo en 2014 para el nuevo nivel integrado de A1-A2. Los objetivos de estos seminarios son familiarizar a los examinadores con un entendimiento común de la competencia comunicativa y la teoría del lenguaje que rige el K.P.G. sobre los diferentes niveles de competencia lingüística. Esto proporciona la capacitación de los examinadores para la implementación de las instrucciones de las Pruebas Orales. También existe la oportunidad de familiarizar a los examinadores con la precisión y la consistencia de la evaluación y la calificación del desempeño de los candidatos, mientras se aplican los criterios y las escalas de calificación (EKPA, s.f.). Innovación para el K.P.G. es su escuela electrónica (e school), donde los profesores pueden preparar a los estudiantes a través de un material digital rico de libros y actividades. No obstante, aún no se han iniciado los seminarios en línea sobre la formación de evaluadores (EKPA, s.f.). Cabe añadir que el *Centro de Idiomas* (Didaskaleio) de la *Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas* organizó en 2018 la jornada titulada “El español como lengua extranjera en el Didaskaleio de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas” con participaciones de otros países.

Las asociaciones activas en Grecia también brindan formación, como la *Asociación de Profesores de Español e Hispanistas en Grecia* fundada en 1991 en Atenas. El objetivo de la asociación es promover la investigación, la innovación y el intercambio de experiencias docentes en el campo del español como lengua extranjera. La asociación también contribuye al empoderamiento científico y docente de sus miembros, actuando como su representante ante las organizaciones griegas, españolas y latinoamericanas (ASPE, 2013). Por esta razón los seminarios o talleres se llevan a cabo en colaboración con universidades, el *Instituto Cervantes*, editoriales y las embajadas de habla hispana.

Además, en el norte de Grecia funcionó durante muchos años, la *Asociación Hispano-Griega de Salónica y Norte de Grecia ‘Federico García Lorca’*, organizando seminarios (Embajada de España en Atenas, s.f. · ispaniagr, 2010). En Salónica, la *“Asociación de Lengua y Cultura Hispano-Helénica”* trabaja para fortalecer las relaciones entre los hispanos y las personas de habla griega y para promover la diversidad en la cultura, las costumbres y la forma de vida en el país (Unión Hispano-Helena de Lengua y Cultura, 2014). En 2015, esta asociación organizó el primer taller sobre la formación de profesores de español en colaboración con el *Instituto Cervantes de Atenas*, el *Departamento de Lengua y Literatura Italiana de la Universidad Aristóteles de Tesalónica* y el *Consulado Honorario de España en Tesalónica* (Unión Hispano-Helena de Lengua y Cultura, 2015). En cuanto a las asociaciones, la asistencia a los seminarios se realiza mediante el pago de una matrícula. En Larisa, tras contactar con la presidenta de la asociación, nos comunicó que la *Asociación Griego-Helénica* local está inactiva.

Las editoriales españolas también imparten seminarios gratuitos de formación en Grecia. Para la difusión del material educativo, se organizan talleres en librerías y salas de conferencias de hoteles, con el objetivo de informar a los docentes sobre los nuevos materiales didácticos educativos, sus innovaciones, así como para conversar con los autores de los libros y con los representantes de las editoriales tanto sobre cuestiones educativas como de pedidos y registros de miembros (Ianos, s.f. · ASPE, 2018). De todo lo anterior, llegamos a la conclusión de que la oferta de formación para profesores de español en Grecia es variada y regular.

El capítulo siguiente está dedicado al marco metodológico de la encuesta.

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

La pregunta de investigación fue: ¿Qué contenido de formación, según las opiniones de los profesores de la muestra, es el más apropiado para cubrir sus necesidades de formación? La investigación se basó en un enfoque cualitativo dado que, como señala Cresswell (2016), “la intención en la investigación cualitativa es comprender y explorar el fenómeno central y no desarrollar puntos de vista unánimes sobre las personas del estudio” (p.131).

La herramienta de recolección de datos fue la entrevista, puesto que, según Mialaret (1997), es el método de “formar un contenido intelectual, descubrir aspectos de la personalidad y reconocer comportamientos” (p. 148). Se consideró la opción más apropiada ya que los participantes de la encuesta indicaron que estaban dispuestos a reuniones privadas-cara a cara, y no hubo

indicios de que fueran afectados por el uso de la grabadora. Para analizar las entrevistas se utilizó el análisis de contenido. En el presente estudio, las preguntas fueron exploratorias y se centraron en las experiencias de los participantes, quienes en este caso fueron tutores de español de dos prefecturas, Larisa y Tesalónica. La prefectura de Larisa fue seleccionada por razones de accesibilidad en la muestra, mientras que la de Salónica debido a la gran cantidad de centros privados de idiomas en los que se enseña el español (mayor posibilidad de participación de la muestra). La selección se basó en un muestreo selectivo y homogéneo y, en menor medida, en una avalancha como se analiza a continuación. En el muestreo homogéneo, el investigador elige a las personas involucradas de acuerdo con un rasgo similar (Creswell, 2016), que en este caso se refleja en el hecho de que todos los participantes de la encuesta son profesores de español en centros privados de idiomas. Sin embargo, de esta muestra homogénea no fueron seleccionadas todas las personas que tenían esta característica común, sino solo los disponibles, sin tener en cuenta cualquier otro criterio, lo que determina la forma de seleccionar la muestra y las características de muestreo selectivo (Papanastassiou y Papanastassiou, 2014). El investigador pidió incluso a los participantes de la muestra seleccionada que recomendaran a otros colegas que pudieran participar en la encuesta que según Creswell (2016) es el método de muestreo de avalancha, no obstante, no quitó la homogeneidad del equipo, solo se añadieron participantes que tenían características similares a las del resto de la muestra. El criterio básico en selección de los participantes fue su contribución a la comprensión de la cuestión central, y su importancia como profesores de español. Por lo tanto, se eligieron aquellos que eran activos, disponibles y que tenían experiencia.

De los doce participantes, seis viven permanentemente en Larisa y seis en Salónica. Diez son mujeres y dos son hombres, y su edad oscila entre treinta y cincuenta años. Tres participantes son de nacionalidad española, uno vive en Larisa y dos en Tesalónica y los demás nueve son griegos. Todos ellos son profesores de español en centros privados de idiomas, y uno de ellos practica una segunda profesión. Todos los participantes son graduados universitarios, tanto en España como en Grecia, excepto uno que se graduó de bachillerato y domina el nivel C2 de la lengua española (acreditado por IC). Además, seis (6) participantes cursaron un máster, mientras que dos (2) de ellos llevan dos (2) másteres. Sin embargo, solo un total de seis (6) participantes están acreditados como formadores de adultos y de estos, solo tres (3) son los que cuentan con un máster y con la acreditación como formadores.

Debido a la metodología y al método de muestreo elegido, las conclusiones no están generalizadas.

PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

Primera pregunta: ¿Considera que los estudios iniciales en la lengua española son suficientes para corresponder al papel del tutor en un centro privado de idiomas y por qué?

La mayoría de los profesores de la muestra coinciden en que los estudios iniciales no son una condición suficiente. Solo tres profesores apoyan la suficiencia de los estudios iniciales en la efectividad de su trabajo, dejando solo una pequeña posibilidad de sus necesidades de formación adicional. Las siguientes referencias son características: “Creo que tanto la Filología Española de la Universidad de Kapodistriako como el Departamento de Lengua y Cultura Españolas de EAP satisfacen en gran medida las necesidades” (entrevista 10, en adelante E), “Los estudios iniciales universitarios, claro... un gran porcentaje sí, digamos el 80%” (E11) y “ depende, por supuesto, del caso, pero creo que sí” (E5). Además, el énfasis dado por los encuestados en el tipo de estudios iniciales fue: “Depende de estos estudios iniciales es otra cosa alguien que está estudiando Matemáticas, otra el que está estudiando filosofía, por ejemplo” (E1). Una carencia importante para muchos profesores es la falta de habilidades en metodología didáctica y la diferencia entre la teoría y la práctica: “Entrar en el aula y enseñar requiere mucho más de lo que aprendemos en la Universidad” (E7), “No es suficiente saber el idioma muy bien. La parte de la enseñanza, de didáctica debe existir” (E8) y “ La filología española te ofrece conocimientos [...] más tarde, uno debe tratar de capacitarse para enseñar la lengua extranjera” (E9). Los participantes también destacaron la necesidad del aprendizaje a lo largo de toda la vida debido a los cambios sociales y educativos: “la verdad es que la formación ayudaría, porque las cosas cambian, cambian los libros” (E2), “la tecnología está progresando, tenemos nuevos métodos educativos” (E3), “el tutor para responder a las nuevas tendencias y los nuevos métodos [...] debe asistir a seminarios [...] tener el DPC (desarrollo profesional continuo)” (E6) y “ Creo que debe estar en contacto continuo con programas, con seminarios” (E12).

Segunda pregunta: ¿Usted cree que la experiencia en la enseñanza de la

lengua española es una condición suficiente para que el profesor responda en su papel en un centro privado de idiomas?

Los profesores de la muestra en general están de acuerdo que la experiencia didáctica es un requisito previo importante, pero no es suficiente. Los participantes sostienen que el aprendizaje permanente debe caracterizar los tutores, como se evidencia en las siguientes citas: “Creo que el profesor debe estar al tanto constantemente” (E3), “Creo que un hombre debe aprender continuamente, asistir regularmente a seminarios, informarse sobre su trabajo” (E5), podría ser una condición suficiente, pero eso no quiere decir que uno debe dejar de formarse “(E7),” la experiencia es uno de los requisitos más importantes de un tutor siempre en combinación con los títulos “(E10),” Creo que sí, que la formación continua de nuevos métodos de enseñanza, como el uso de medios audiovisuales, también sería necesario “(E11) y “suficiente ... Creo que se aprende cada vez, cada año con cada clase. Nunca es suficiente, aprendes y el aprendizaje nunca termina “(E12). Dos participantes se refieren a la formación, en relación con las necesidades de los alumnos: “Si el alumno tiene exigencias más altas, si necesita aprender el idioma para algo más específico, el tutor deberá tener más conocimientos específicos” (E1) y “Sí, pero no solo. Creo que esta formación, que es frecuente, nos ayuda a encontrar la forma en la que los estudiantes quieren tener una lección “(E4). Finalmente, se hizo referencia a la importancia de la experiencia docente cuando su función es cubrir los huecos de formación. Concretamente, comentan: “A veces, la experiencia puede llenar el vacío de la falta de formación, porque a través de la experiencia obtienes muchos conocimientos que no te pueden dar los libros ni estudios ni nada” (E2), “sin embargo, un nuevo profesor puede hacer frente, porque sus bases, su educación, le darán la oportunidad de comenzar, es decir la experiencia didáctica no le es vinculante “(E6).

Tercera pregunta: ¿Cuál es el contenido de los programas de formación que, en su opinión, llevaría a mejorar la efectividad del trabajo educativo en los centros privados de idiomas?

Los profesores de la muestra ponen más énfasis en la metodología de un programa de formación. En particular, dos participantes destacaron la importancia de la metodología en relación con la dinámica de la clase: “sería sobre cómo una clase podría ser agradable” (E4) y “también debemos adaptarnos a la dinámica de la clase” (E7). Tres participantes se refirieron a la metodología en relación con los nuevos datos: “Al igual que la metodología, el enfoque de diferentes metodologías” (S7), “Sin duda tendrían que ver con

las tendencias de la enseñanza, con nuevos métodos, con nuevas teorías que podrían surgir de la ciencia "(E6)," que una combinación de cosas nuevas en la metodología de enseñar nuevas ideas en lenguaje, nuevos métodos que tienen que ver con el aprendizaje "(E8). También se mencionó la relación entre la metodología y la capacidad de transmisión y los materiales didácticos:

"Creo que deberíamos centrarnos en la metodología, sobre todo, en cómo hacer que un profesor sea más comunicativo" (E5), "Nuevas ideas en el modo de enseñanza, nuevo material" (E9). Dos profesores hicieron una referencia especial a los elementos lingüísticos: "Bueno, más allá de los elementos básicos de un lenguaje, vocabulario, gramática, sintaxis" (E1) y "Enfocándose más en la expresión oral y en vocabulario, diría ... como en las expresiones del habla cotidiana" (E10). La formación en relación a las dificultades de aprendizaje también se aludió: "Creo que algunas lecciones de pedagogía serían buenas, quizás, en el sentido de que el profesor pueda reconocer dificultades de aprendizaje" (E1) además de "la presentación de dificultades junto con algunas personas o presentar la dificultad que un niño pueda tener en un grupo" (E12). Se registraron opiniones sobre la necesidad de programas de formación para grupos concretos: "Creo que podría haber programas de formación para grupos especiales como profesionales" (E3), pero también sobre la necesidad de implementar formación que se centre en las nuevas tecnologías: La tecnología ahora ha cambiado los datos, se está enseñando a través de Skype, en línea, tal vez utilizando pizarras interactivas o algo parecido. "Creo que podría haber programas de formación para grupos especiales tales como profesionales" (E2). Se hizo una referencia a la necesidad de la formación práctica: Más práctico. Formación práctica del profesorado "(E11).

Cuarta pregunta: ¿Considera importante que la formación se centre en técnicas educativas innovadoras y por qué?

Todos los profesores participantes, excepto dos, coincidieron en que una formación basada en técnicas innovadoras es importante. Los dos que cuestionaron el concepto de innovación mencionaron que "depende, por supuesto, de lo que se entiende por técnica educativa innovadora" (E5) y "Sería muy interesante si fuera realmente innovadora. De los últimos programas de formación no he visto ninguna innovación. Solo he visto un uso imprudente de los nuevos procesos tecnológicos, diría" (E8). Muchos tutores vinculan la innovación con la tecnología, como se nota en las siguientes referencias: "como vemos hasta las edades tempranas la tecnología está presente en todos los niveles, está en la escuela, está en la familia" (E3), "debemos adaptar-

nos a la tecnología, que se nos presenta. “(E7),” Las nuevas tecnologías creo que ayudan especialmente a los jóvenes “(E9) y” Digamos en técnicas, en las nuevas tecnologías que vamos rezagados, creo “(E11). Además, enfatizan el cambio en los datos y las tendencias en el campo de la educación: “han cambiado los datos en la forma de la educación” (E2), “las técnicas educativas innovadoras significan, por definición, una concurrencia con la realidad educativa moderna” (E10) y “Va “mano a mano” con lo nuevo y progresivo en la educación “(E12). Finalmente, también es importante probar nuevas técnicas, dejando atrás las tradicionales, incluso si son efectivas: “no ser anticuado en algo que puede ser efectivo, sino ¿por qué no probar algo nuevo” (E1) y “escapar un poco de lo clásico y lo tradicional “(E6).

Quinta pregunta: “¿Considera importante la formación que se centraría en las buenas prácticas de colegas y por qué?”

La mayoría de los profesores de la muestra considera que los conocimientos de sus colegas son importantes. En primer lugar, el intercambio de opiniones promueve la cooperación, tal como se argumenta: “ creo que la cooperación con los demás es mucho mejor para intercambiar opiniones” (E1) y “existe este apoyo mutuo, la solidaridad entre los colegas” (E6). Además, consideran importante compartir ideas y métodos probados y efectivos, ya que son herramientas útiles “porque siempre tenemos que obtener ideas de otros cuando vemos que son efectivas” (E9), “Por la experiencia y la práctica de cada colega siempre puede salir algo bueno... puede resultar una herramienta útil “(E10). Por otro lado, hay algunos participantes que afirman que tal formación no ayudaría, porque cada tutor es diferente “todos tienen una habilidad especial en cuanto a la capacidad de transmisión y probablemente incluso si me mostraran cómo se hace, si a uno le falta esta capacidad, creo que no sería útil. (E2), “Creo que no, cada profesor tiene su propio camino depende del alumnado” (E4), “cuando intento aplicar a mi clase algunas cosas que me han dicho en un seminario, yo personalmente tengo otro carácter, o otra manera “(E8) y” y es una cuestión de persona no de educación”(E11).

Sexta pregunta ¿Considera usted importante la formación que se centraría en el uso de nuevas tecnologías y por qué?

Los participantes tuvieron la oportunidad de analizar el tema de las nuevas tecnologías al fondo, puesto que comprobamos que el tema de las TIC se comentó constantemente en las categorías anteriores. Dos participantes admitieron su inexperience en las TIC, “porque lo veo en mi propia necesi-

dad, en que realmente lo necesito, en las clases, cómo hacer una clase usando las nuevas tecnologías. Realmente tengo un problema con estas clases "(E2)," Yo como profesora de tantos años no tengo una excelente relación con la tecnología "(E4). Varios participantes enfatizan que las TIC están inextricablemente vinculadas a nuestras vidas "las nuevas tecnologías han invadido nuestras vidas, por lo que incluso deberíamos usarlas en el aprendizaje de lenguas" (E1), "porque las nuevas tecnologías son parte de nuestras vidas. Sería obsoleto hacer una clase sin usar las nuevas tecnologías "(E6) y" porque, como hemos dicho antes, es parte de la vida cotidiana "(E7). Los participantes también comentaron la influencia positiva de las TIC en las clases, como E9 "hace que la enseñanza sea más fácil y más interesante" y E12 "no puede quedarse atrás, no puede dejar la tecnología atrás y seguir adelante con los métodos viejos ". Asimismo había referencias a la aplicación cuidadosa de las TIC en el proceso educativo: "debería distinguir cuál es el uso más apropiado si es de la tecnología, o si es del método tradicional " (E5) y "desde luego que las nuevas tecnologías ayudan definitivamente, si se aplican correctamente "(E10).

Séptima pregunta: ¿Considera importante la capacitación que se centraría en presentar nuevos manuales didácticos y por qué?

Es interesante que dos participantes opinen que la formación basada en la presentación de nuevos libros de texto es importante, ya que los existentes no cubren el material: "Hay una falta general de libros de texto en el lenguaje" (E2) y "Este es un tema que hemos conversado con muchos colegas. Creo que, especialmente en español, el material no se cubre por libros "(E3). La importancia de la formación se enfatiza en los nuevos libros de texto, en línea con los nuevos datos de nuestra era: "cada vez se editan nuevos métodos de enseñanza y algunos de ellos son apropiados para cada tutor" (E4), "Creo que los libros de texto son una parte integral del trabajo del profesor, por lo que considero que la formación que se centra en nuevos libros de texto es necesaria "(E10)," siempre y cuando que estos nuevos libros de texto se adapten a la realidad griega "(E12), así como se comenta la necesidad de nuevos materiales especializados " aparecen constantemente nuevos libros de texto y nuevos seminarios de formación sobre cómo tratar a niños, no solo con dislexia, sino con muchas dificultades de aprendizaje, así que creo que la presentación de tales materiales es muy útil " (E5). Para algunos no es bastante una formación-presentación, pero buscan ayuda para usarlos. De acuerdo con las referencias relevantes: "pero sería bueno combinar la formación con

un método enfocado en usar el libro, por ejemplo” (E1) y “y dar algunas instrucciones sobre cómo piensan que funcionará mejor en la clase” (E7) . Por supuesto, se expresó la opinión de que hay una diferencia entre la teoría y la práctica a pesar de la presentación en profundidad de los nuevos manuales: “pues, últimamente tengo la impresión de que algunas personas no aplican a la clase lo que dicen. y no encuentro el resultado en mi clase”(E8).

DISCUSIÓN-CONCLUSIONES

Los participantes, independientemente de sus estudios iniciales en la lengua española, consideraron que la formación es imprescindible. Incluso aquellos que creen que los estudios iniciales son un requisito previo suficiente para su carrera profesional y la eficacia en su trabajo, formularon algunas frases, como “en gran medida”, “una formación adicional siempre es algo positivo ...” “Depende, por supuesto, de cada ocasión ...” y “satisfacen las necesidades en gran medida”, por lo que es obvio que también están a favor de la formación posterior. Athanasoula-Reppa et al. (1999), confirma lo anterior, argumentando que en la educación básica es imposible cubrir todos los conocimientos y habilidades que los profesores necesitan. Por lo tanto, los participantes enfatizan la necesidad de formación para alinearlos con los nuevos desarrollos y por su desarrollo. En lo que respecta a la experiencia didáctica, aunque los tutores trabajan desde hace varios años, siguen estando a favor de la formación, como comentan, “el aprendizaje es un proceso permanente”. De hecho, la necesidad de un aprendizaje permanente para los profesores es imperiosa.

El proyecto en la política educativa europea para los docentes consiste en el desarrollo de habilidades y competencias diversas y complejas a través de un proceso de aprendizaje permanente y una formación docente continua y cualitativa. Se ha señalado que “los maestros efectivos de la era actual tendrán que aprender de por vida. Uno de los enfoques más prácticos es involucrarlos en la resolución de problemas y programas de aprendizaje empírico con sus colegas. Donde haya una cultura de aprendizaje entre los tutores, también habrá un aprendizaje exitoso para el alumnado “(Tiedao, 2002, p. 306). Esta prioridad se ha descrito de una manera más específica: la educación y la formación docente es uno de los 16 indicadores de calidad para la educación escolar (Comisión Europea, 2000) y uno de los 15 indicadores de calidad para el aprendizaje permanente. Comisión, 2002). Por lo tanto, para responder a su papel, los participantes no consideran que sus estudios iniciales sean una condición suficiente, sino que funciona en conjunto con otros

factores. Entwistle et.al. (2000) mencionan que los conocimientos de los docentes, derivados de su experiencia y estudios, forman sus percepciones en relación con qué constituye una buena enseñanza. Estas percepciones están cargadas emocionalmente y construidas conscientemente por el individuo.

Los profesores de la muestra consideran que, para una mayor eficacia de su trabajo educativo en los Centros privados de Idiomas, el contenido de los programas de formación debe ser sobre la metodología de la enseñanza, centrándose en los elementos lingüísticos y pedagógicos, y adaptándose a las nuevas tendencias, como las TIC, a la enseñanza de lenguas extranjeras para fines específicos y a las prácticas. Para los participantes predomina la cuestión de la metodología, dado que el conocimiento de las técnicas para activar las dinámicas del grupo, los modos de transmisión de la materia y la actualización de los nuevos manuales de estudio son importantes en la enseñanza. En esta pregunta, los profesores obviamente describen sus necesidades personales, pero también resaltan las deficiencias de los programas de formación. Más específicamente, con respecto a las técnicas educativas innovadoras, la mayoría cree que es importante adaptarse y seguir los cambios a medida que la prueba de nuevas técnicas expande los horizontes educativos. Muchas personas que escucharon la palabra “innovador” la combinaron con el término de la tecnología. Además, la innovación requiere un cambio profundo en la mentalidad y la cultura. Como se ha argumentado (Mishra, 2014), “la innovación es mirar más allá de lo que estamos haciendo hoy, localizar las grandes ideas del mañana y aplicarlas” (p. 43). Todos los participantes, coinciden con en la formación en el uso de las nuevas tecnologías aunque desde una perspectiva diferente. Por lo tanto, aun cuando hubo consenso en que el uso de nuevas tecnologías es una parte integral de la realidad, y debemos estar en armonía con los desarrollos y las demandas de la vida moderna y los hábitos de los estudiantes, había profesores que enfrentan las nuevas tecnologías con escepticismo, ya sea porque no son los portadores de las habilidades apropiadas, o porque enfatizan la necesidad de un uso adecuado de estas herramientas modernas en el aula.

En los programas de buenas prácticas de colegas podríamos clasificar dos categorías de tutores. De un lado, quienes creen que de esta manera se promueve la cooperación y toman ejemplo de colegas en prácticas que ya están bien trabajadas y son efectivas. De otro lado, hay una parte de tutores que piensan que debido a que cada persona es diferente, tal programa de formación no puede ofrecerles mucho. Notamos que la calidad de la formación de los profesores depende de factores como su evolución, las condiciones de tra-

bajo y su relación con otros tutores. Con respecto a la formación que se basaría en la presentación de nuevos libros de texto, esta es considerada necesaria por los participantes, ya sea porque piensan que no cubren sus herramientas de enseñanza existentes o porque tienen que adaptarse a los requisitos de la realidad para su mejora personal y su desarrollo profesional. Asimismo, consideran que dicha formación es importante siempre y no solo cuando sean informativos o promocionales, sino también si realmente profundizan en las formas de usar los nuevos manuales, brindando a la vez orientación a los profesores para satisfacer las demandas de la enseñanza.

Si bien nuestros hallazgos no son generalizables, parece que la formación de los profesores de español de los Centros privados de Idiomas en Grecia es fundamental, la que se basará en la investigación de sus necesidades formativas y los principios del aprendizaje permanente.

BIBLIOGRAFÍA

ASPE Asociación de profesores de español e Hispanistas en Grecia *Objetivos 2013*

Disponible en: <https://www.aspe.edu.gr/inicio/objetivos> Fecha de consulta 2/12/2017

ASPE (2018). Talleres para profesores de ELE en Atenas. Disponible en: <https://www.aspe.edu.gr/noticias/270-talleres-ele-en-atenas-organizado-por-la-editorialenclave> Fecha de consulta 2/12/2017

Athanasoula Reppa, Anthopoulou, y otros. Διοίκηση Εκπαιδευτικών Μονάδων. Διοίκηση Ανθρώπινου Δυναμικού (Τομ. Β). Πάτρα: ΕΑΠ., 1999.

Cornejo Abarca, José. "Profesores que se inician en la docencia: algunas reflexiones al respecto desde América Latina". *Revista Iberoamericana de Educación*, 19 (1999): 51-100.

Creswell, John. *La investigación en educación. Planificación, realización y evaluación de investigaciones cuantitativas y cualitativas* (Traducción. Kouvarakou N.) Atenas: Ion /Ellin 2016.

EAP (s.f.) *Lengua y Cultura Españolas*

Disponible en <https://www.eap.gr/el/programmata-spoudwn/71-ispainiki-glossa-kai-politismos/560-3f1c35b423b4e84eb0dc10777564b2ef> Fecha de consulta 26/11/2017

- Embajada de España en Atenas. (s.f.) *Asociaciones y centros españoles en Grecia*
Disponible en: http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/ATENAS/es/VivirEn/_Pginas/Asociaciones-y-centros-espa%C3%B1oles-en-Grecia.aspx
Fecha de consulta 2/12/2017.
- EKPA. (2018). *Estudios Latinoamericanos e Ibéricos*.
Disponible en: http://www.hispanicstudies.spanll.uoa.gr/fileadmin/hispanicstudies.spanll.uoa.gr/uploads/NEW_PMS/ANAKO-INVSEIS/ANAKOINOSI_PMS_2018-2019_site.pdf Fecha de consulta 10/7/2018.
- EKPA. (s.f.). Bienvenido a la página web del Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas. Disponible en: <http://www.spanll.uoa.gr/> Fecha de consulta 25/11/2017.
- EKPA. (s.f.).. Formación de examinadores orales. Disponible en : http://rcel2.enl.uoa.gr/kpg/gr_exam_train.htm Fecha de consulta 25/11/2017.
- EKPA. (s.f.). Evaluadores KPG. Disponible en: <http://rcel2.enl.uoa.gr/kpgeschool/axiologites.html> Fecha de consulta 25/11/2017.
- Entwistle, N., Skinner, D., Entwistle, D., & Orr, S. *Conceptions and beliefs about "good teaching": An integration of contrasting research areas*. Higher Education Research & Development, 19 (1), 5-26. 2000.
- European Commission. *European report on quality indicators of lifelong learning. Fifteen quality indicators*. Bruselas: European Commission. 2002.
Disponible en: <https://www.labourline.org>ListRecordVisio.htm?idlist=1&record=19297079124910152519> Fecha de consulta 2/12/2017.
- European Commission. *European report on the quality of school education: sixteen quality indicators*. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities. 2000.
Disponible en: <http://aei.pitt.edu/42406/1/A6503.pdf> Fecha de consulta 2/12/2017.
- Ianos (s.f.). *DELE escolar: prepara tu examen paso a paso*.
Disponible en: <https://www.ianos.gr/events/varia-lecto-edelsa-grupo-didascalia-thessalonik.html> Fecha de consulta 2/12/2017.
- Instituto Cervantes de Atenas (s.f.) *Presentación institucional*.
Disponible en http://atenas.cervantes.es/gr/about_us_spanish.htm Fecha de consulta 26/11/2017.

- Instituto Cervantes. (s.f.). *Casi 11.000 candidatos realizan hoy los exámenes DELE en todo el mundo.*
Disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2018/noticias/DELE-julio.htm Fecha de consulta 16/7/2018
- Instituto Cervantes. (s.f.) *Formación de profesores.* Disponible en: http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/default_dfp.htm Fecha de consulta 26/11/2017.
- Ispaniagr. (2010). *Taller en Salónica: nuevos procedimientos en el aprendizaje de ELE.*
Disponible en: <https://www.ispania.gr/edugaleria/congresos-y-jornadas/1366-taller-en-salonica-nuevos-procedimientos-en-el-aprendizaje-de-ele>
Fecha de consulta 2/12/2017.
- Kouti, María. *“Entrevista a Eusebi Asenya Prat, Director del Instituto Cervantes en Atenas”*, en https://www.ispania.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=825&Ite (2009). Fecha de consulta 3/12/2017.
- K.D.B.M. (s.f.). *Módulos temáticos de español para turismo A1-A2 (25 horas).*
Disponible en <http://www.kdvm.gr/thematikes> Fecha de consulta 18/11/2017
- Leontaridi, Eleni. *Δεδομένα, τάσεις και προοπτικές σχετικά με τη θέση της Ισπανικής γλώσσας στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα. Διαθέσιμο στον δικτυακό τόπο:*
<https://www.ispania.gr/arthra/ispanika/1021-dedomena-taseis-prooptikes-ispanikhs-glwssas-sto-ellhniko-ekpaideytiko-systhma> (3/12/2017).
- Mialaret, Gaston. Εισαγωγή στις Επιστήμες της Αγωγής (Μετ. Ζακοπούλου Γ.) Αθήνα: Τυπωθήτω, 1997.
Disponible en: <https://www.ispania.gr/arthra/ispanika/1021-dedomena-taseis-prooptikes-ispanikhs-glwssas-sto-ellhniko-ekpaideytiko-systhma> (2009)
Fecha de consulta 3/12/2017.
- Ministerio de Educación, Investigación, y Asuntos Religiosos. *Elementos agregados de las Academias Privadas de ESO por perfectura 2011- 2012* (s.f.)
Disponible en https://www.minedu.gov.gr/idiwtikh-ekpaidey_sh/2011-2012/5658-2011-2012 Fecha de consulta 18/11/2017.
- Ministerio de Educación, Investigación y Asuntos Religiosos. *Elementos agregados de las Academias Privadas de ESO por perfectura 2012- 2013* (s.f.).
Disponible en https://www.minedu.gov.gr/idiwtikh-ekpaidey_sh/2011-2012/5658-2011-2012 Fecha de consulta 18/11/2017.

- Mishra, Richa. "Innovation in Education. International Journal of Innovative Social Science & Humanities Research", 2(1), 2014: 43-51.
- Papanastasiou, Konstandinos, Papanastasiou, Eleni. Μεθοδολογία Εκπαιδευτικής Έρευνας (2η έκδ.). Λευκωσία Printco Ltd, 2014.
- Rodríguez Lifante, Alberto *La enseñanza de español como lengua extranjera a aprendices griegos. Evolución, situación y perspectivas del aprendizaje e investigación sobre ELE en Grecia*. Madrid: Ediciones Clásicas-Ediciones del Orto, 2015.
- Santos Gargallo, Isabel. *Lingüística aplicada a la enseñanza - aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros, 1999.
- Tiedao, Zhang. "Reorientating Teachers as Lifelong Learners. A Personal Account for Experiential Learning Programs". In Medel-Añonuevo, C. (ed.), *Integrating Lifelong Learning Perspectives*. Hamburg: Unesco, Institute for Education, 2002 pp. 302-306.
- Unión Hispano-Helena de Lengua y Cultura. (2015). *Primera Jornada de Formación de Profesores*. Disponible en: <https://www.facebook.com/events/1654922271453293/> Fecha de consulta 2/12/2017.
- Unión Hispano-Helena de Lengua y Cultura. (2014). Disponible en: https://www.facebook.com/pg/Uni%C3%B3n-Hispano-Helena-de-Lengua-y-Cultura-232421456945709/about/?ref=page_internal Fecha de consulta 2/12/2017.
- Universidad Jónica, Departamento de Lenguas extranjeras, Traducción e Interpretación- (s.f.). Disponible en <http://www.dfti.ionio.gr/el/node/> Fecha de consulta 26/11/2017.